



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



LE RÉSEAU DE CRÉATION  
ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES

# RESSOURCES POUR ENSEIGNER EN ALLEMAND



1<sup>er</sup> DEGRÉ

# Abonnement Canopé

Découvrez les services et avantages réservés à nos abonnés

Des réductions  
sur nos ouvrages

—  
Emprunt de ressources

—  
Des invitations privées  
à nos événements

Des webinaires exclusifs

—  
Accès à des services  
numériques

—  
Des réductions  
sur les expositions  
itinérantes du Munaé



Et encore d'autres avantages  
dans votre Atelier !

Découvrez nos formules  
d'abonnement  
et trouvez celle  
qui vous correspond !

# ÉDITO

Les équipes de vos ateliers CANOPÉ sont heureuses de vous présenter votre nouveau catalogue de ressources pour Enseigner en Allemand !

Bien conscients de vos nouvelles difficultés ayant émaillé cette année si particulière, année où il a fallu réinventer ses pratiques, s'adapter à de nouvelles relations avec ses élèves en présentiel ou en distanciel, tous les personnels de vos ateliers CANOPÉ ont tenu à être au plus proche de vos préoccupations.

Nous sommes aujourd'hui enchantés de pouvoir vous accueillir à nouveau au sein des ateliers de Strasbourg et de Mulhouse, espaces repensés pour y garantir un accueil chaleureux et un professionnalisme accentué.

Nous sommes également fiers de vous ouvrir les pages de ce nouveau catalogue consacré aux Langues et Cultures Régionales, pages accueillant les ressources CANOPE pour enseigner en Allemand, mais aussi, et c'est une nouveauté, les ressources proposées par nos partenaires éditeurs et celles conçues par les équipes de la DARILV (Délégation Académique aux Relations Internationales et aux Langues Vivantes).

Bienvenue dans notre univers de Ressources pour Enseigner en Allemand !

Les équipes CANOPÉ à vos côtés !



**ALBUM EN ALLEMAND**

Réf. W0021405 – 14,95 €

[reseau-canope.fr/notice/die-katze-und-der-vogel.html](http://reseau-canope.fr/notice/die-katze-und-der-vogel.html)

# DIE KATZE UND DER VOGEL

## Geschichten für einen leichten Einstieg in Kunstwerke!

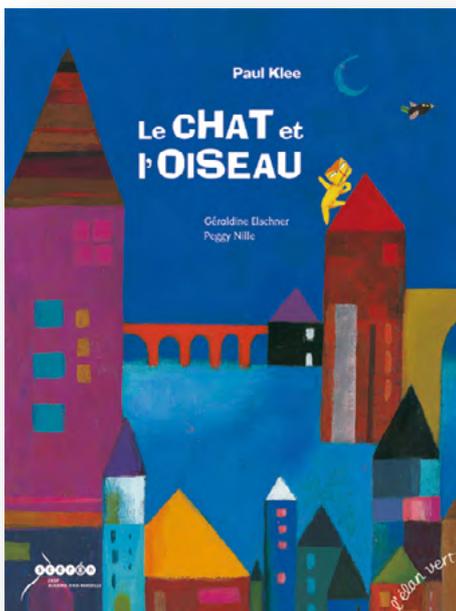
Eine Katze im Käfig, welch ein Jammer! Draußen fliegt ein Vogel herum. Das Raubtier verschlingt ihn mit den Augen. Doch, wenn die Katze ihn anschaut, ist es vielleicht nicht, um ihn zu verschlingen, aber weil sie von Freiheit träumt.

## Le chat et l'oiseau

Une belle histoire de la collection « Pont des arts » pour entrer dans l'univers de Paul Klee ! Un chat heureux dans une maison aux volets bleus voit, dehors, un oiseau voler. Il rêve alors de liberté... Un album poétique et coloré, qui fait réfléchir au bonheur et à la liberté, à la confiance et à l'amitié.

## Cahier pédagogique

Que vous soyez enseignants, parents, médiateurs ou bibliothécaires, ces nombreuses idées d'activités sont pour vous ! Découvrez des propositions de séquences à mener avec les élèves et des outils pour entrer dans la lecture et l'histoire des arts ; des documents pour mieux parler aux enfants des œuvres et des artistes...

**ALBUM EN FRANÇAIS**

Réf. 130E4256 – 14,20 €

[reseau-canope.fr/notice/le-chat-et-loiseau.html](http://reseau-canope.fr/notice/le-chat-et-loiseau.html)

### PONT DES ARTS

En coédition avec les éditions de l'Élan vert. Une collection de magnifiques albums pour la jeunesse proposant un concept original pour aborder l'art par la fiction ! Des ressources pédagogiques adaptées aux nouveaux programmes contenant trois approches : littéraire, sensible, transversale, et une riche documentation proposée.

# ICH LERNE DEUTSCH MIT KATZE UND MAUS

Stéphane Husar / Loïc Méhée

Le coffret Katze und Maus propose un apprentissage progressif et cohérent de l'allemand à l'école primaire en 3 niveaux, en vue d'atteindre le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Chaque album aborde un thème inédit : les couleurs, les animaux, la nourriture, les vêtements, la famille et l'univers de la maison, les émotions. Une approche ludique et motivante de la langue allemande pour les enfants !



## Le coffret comprend :

- 6 albums brochés en couleurs
- 1 CD audio
- des pistes pédagogiques et des flashcards téléchargeables sur le site d'ABC Melody

## COLLECTION : KATZE UND MAUS

ISBN : 978-2-36836-105-4

Dès 7 ans/24x24cm/200 pages

Date de parution : 22/09/2016

Prix : 89,95 €



# ROCK AUF'M SCHULHOF 4

La série *Rock auf'm Schulhof* propose des CD audio d'une dizaine de titres chacun, et autant de versions instrumentales, ainsi qu'un accompagnement pédagogique pour apprendre l'allemand à partir de la maternelle en classe bilingue paritaire, en classe d'enseignement extensif ou en famille.

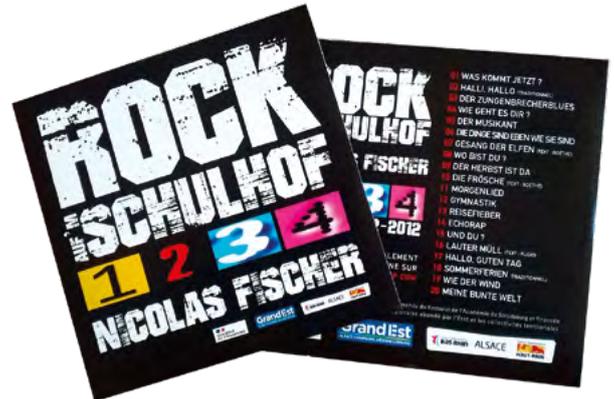
L'accompagnement pédagogique, librement téléchargeable, se compose de fiches pédagogiques, des paroles et des grilles d'accords des chansons enregistrées. Elles faciliteront la mise en œuvre d'activités en classe.



ROCK AUF'M SCHULHOF 4  
Réf. 670CD021 – 12 €

## Ressource pédagogique gratuite →

Pour retirer votre exemplaire : formulaire de réservation en ligne sur le site académique de la DARILV. À retirer ensuite dans votre atelier CANOPÉ le plus proche (67 et 68) ou en livraison dans votre établissement sur rendez-vous.



ROCK AUF'M SCHULHOF –  
BEST OF 1, 2, 3, 4

[reseau-canope.fr/notice/rock-aufm-schuhof-4.html](http://reseau-canope.fr/notice/rock-aufm-schuhof-4.html)

Épuisés en CD, les albums *Rock auf'm Schulhof* 1, 2, 3 et 5 sont disponibles sur les plateformes de téléchargement et/ou streaming les plus répandues. Ils le sont également sur le site de l'auteur-compositeur, Nicolas Fischer, à l'adresse suivante : [nicolasfischer.bandcamp.com](http://nicolasfischer.bandcamp.com)

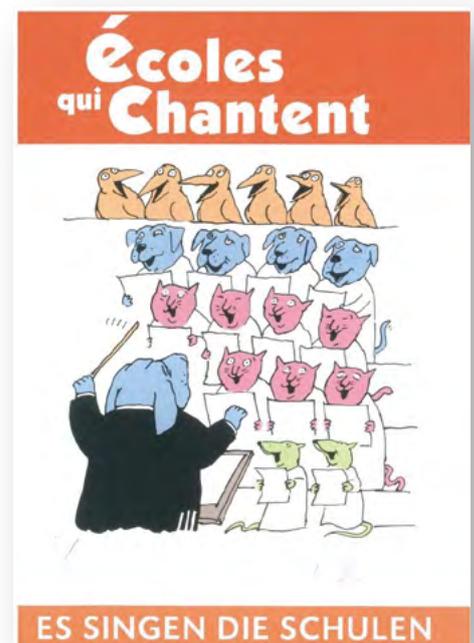
# APPROCHANTS

« Es singen die Schuhen » n'est pas une méthode d'apprentissage de l'allemand. Son principal objectif est d'offrir aux élèves le plaisir de chanter et mettre à la disposition de classes des deux côtés du Rhin un répertoire pouvant servir à l'organisation de rencontres chantantes binationales. Le chant étant un formidable outil d'imprégnation, 31 titres ont été soigneusement sélectionnés. Jean-Marie Friedrich, le musicien, et Yves Rudio, le pédagogue signent cet opus alliant qualité musicale et richesse des textes !

La diversité des thèmes abordés, la qualité des textes proposés, classés par niveau de difficulté, permettront aux élèves d'apprendre un grand nombre de structures grammaticales et d'acquérir un lexique riche et précis.

Afin d'offrir une grande diversité de styles, les arrangements et enregistrements ont été confiés à des musiciens professionnels des deux côtés du Rhin.

L'association APPROCHANTS est fière de présenter ce bel outil pédagogique ! Il ne vous reste plus qu'à le faire vivre !



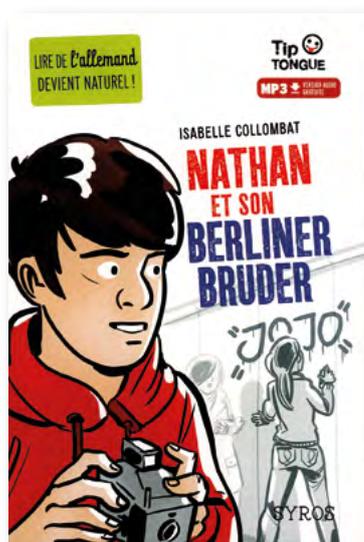
ÉCOLE QUI CHANTENT –  
ES SINGEN DIE SCHULEN  
Cahier de l'élève

Brochure 96 pages + CD – 24 €

# LIRE L'ALLEMAND DEVIENT NATUREL !

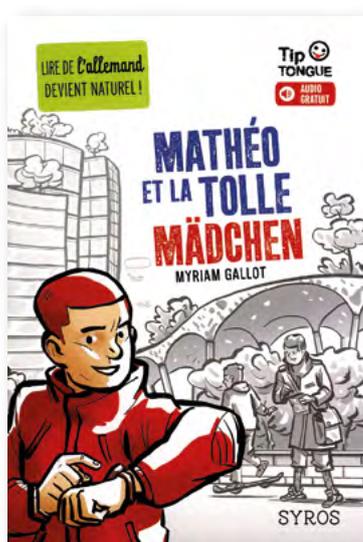
Tip Tongue, ce sont avant tout de vraies, de bonnes, de chouettes histoires, écrites par des auteurs de littérature jeunesse anglophones, hispanophones ou germanophones, qui utilisent une langue authentique. Les romans passent petit à petit en anglais, en espagnol ou en allemand, de manière progressive et naturelle, et le dernier chapitre est intégralement dans la langue-cible. Chaque histoire fait vivre au lecteur un véritable voyage linguistique, en immersion. Plaisir de lecture immense et fierté de comprendre une langue étrangère, tous les ingrédients d'une pédagogie positive sont au rendez-vous !

Tip Tongue a obtenu le Label européen des langues, récompensant des projets pédagogiques d'excellence en matière d'apprentissage et d'enseignement innovants des langues étrangères.



## NATHAN ET SON BERLINER BRUDER

Niveau A2 Intermédiaire du CECL  
ISBN : 9782748523331  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €



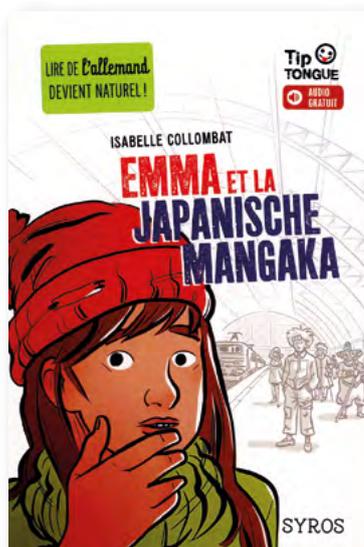
## MATHÉO ET LA TOLLE MÄDCHEN

Niveau A2 Intermédiaire du CECL  
ISBN : 9782748523607  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €



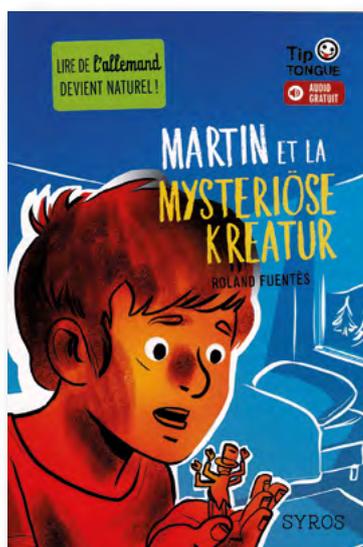
## MKILIAN ET LE PHANTASTISCHE KONZERT

Niveau A2 Intermédiaire du CECL  
ISBN : 9782748525090  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €



## EMMA ET LA JAPANISCHE MANGAKA

Niveau A2 Intermédiaire du CECL  
ISBN : 9782748520880  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €



## MARTIN ET LA MYSTERIÖSE KREATUR

Niveau A1 Découverte du CECL  
ISBN : 9782748521085  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €



## QUATRE FANTÔMES IM NEUEN BERLIN

Niveau A1 Découverte du CECL  
ISBN : 9782748523805  
Livre + audio  
Prix : 6,95 €

# LEICHT UND LOGISCH

## Lektüre für Jugendliche

La collection **Leicht & logisch** propose des lectures courtes, idéales pour apprendre en s'amusant et découvrir la culture allemande.

Un CD audio est fourni avec chaque livre.

- Des histoires amusantes à propos de Pia, Paul, Robbie et Nadja.
- Des dessins humoristiques et des exercices d'approfondissement.
- Les audios sont sur le CD fourni avec le livre.



**DREI IST EINER ZU VIEL**  
Niveau A1  
(1 CD Audio)  
"Trois, c'est un de trop" :  
Nadja et Pia sont amies,  
jusqu'à ce que Nadja  
rencontre un chanteur  
trop cool.  
Klett - ISBN :  
9783126051156 – 9 €



**DIE SOMMERFERIEN**  
Niveau A1  
(1 CD Audio)  
"Les grandes vacances" :  
ce sont les grandes  
vacances et tout le  
monde est parti. Le  
week-end au camping  
prévu aura-t-il bien lieu ?  
Klett - ISBN :  
9783126051125 – 9 €



**EINMAL FREUNDE,  
IMMER FREUNDE**  
Niveau A1  
(1 CD Audio)  
"Amis pour la vie" : une  
sortie scolaire est prévue  
mais des disputes  
éclatent parmi les  
camarades de classe.  
Klett - ISBN :  
9783126051132 – 9 €



**NEU IN DER STADT**  
Niveau A1  
(1 CD Audio)  
"Nouveau dans la ville" :  
Kolja vient d'arriver en  
ville et voudrait trouver  
des amis. Comment va-t-  
il s'y prendre ?  
Klett - ISBN :  
9783126051126051149 –  
9 €

# LOLA UND DIE PIRATEN / LOLA ET LES PIRATES

Von Schultz, le vieux capitaine des pirates, a enlevé Grand-père ! Une dramatique partie de dames, qui les opposa autrefois, appelle une revanche. Heureusement, Lola vient en aide à son grand-père...

*Retirage spécial d'un roman jeunesse de Ole Könnecke didactisé pour l'enseignement bilingue en CM2 et 6<sup>e</sup>.*



**ROMAN JEUNESSE  
EN ALLEMAND**  
Réf. 670B3891 – Prix : 3 €

# MEINE KLEINE GRAMMATIK

Par Delphine Vogt

Cette méthode d'apprentissage de l'allemand, conçue pour les classes d'enseignement bilingue paritaire français-allemand est destinée à être utilisée du CE2 au CM2. Comportant un cahier pour l'élève et un dossier l'enseignant(e), cette méthode propose :

- d'éveiller l'intérêt pour la langue allemande en préconisant une démarche active et ludique (exercices d'application et jeux linguistiques),
- un outil pour les élèves, permettant de structurer et d'approfondir leurs connaissances en grammaire, phonétique, vocabulaire, orthographe et conjugaison (expression orale et écrite),
- un dossier pour les enseignant(e)s, permettant de varier les entrées possibles, de mettre en place des activités orales ou écrites,
- de contribuer à l'acquisition des compétences définies dans le CECRL.

MEINE KLEINE GRAMMATIK – LEHRERHEFT / DOSSIER ENSEIGNANT(E) AU FORMAT PDF

Réf. W0016037 – 9.99€

[reseau-canope.fr/notice/meine-kleine-grammatik.html](http://reseau-canope.fr/notice/meine-kleine-grammatik.html)

MEINE KLEINE GRAMMATIK – ÜBUNGSHEFT / FICHER ÉLÈVE

Réf. 670B4228 – 9 €

Réf. 670B4230 – 40 € (lot de 5 ex.)

[reseau-canope.fr/notice/meine-kleine-grammatik.html](http://reseau-canope.fr/notice/meine-kleine-grammatik.html)



## À DÉCOUVRIR DÈS LE MOIS DE NOVEMBRE 2021 DANS NOS ATELIERS CANOPÉ !

### DÉCOUVREZ LE PROJET & L'ÉQUIPE DERRIÈRE LES JEUX

CONCEPTRICE - Valérie FIALAIS

ILLUSTRATRICE - Sibylle KNAPP

GRAPHISTE - Oliver FREUDENREICH

DÉVELOPPEUR - Olivier LEGRAS

ÉDITRICE - Astrid FRANCHET

### JEUX

développés pour les  
enfants de 5 à 7 ans

(de la GS au CE1)

avec 3 niveaux de difficulté

Conçus et testés par des  
enseignants

Apprendre l'allemand  
en s'amusant, c'est possible avec

## Kiko & Lila



## Kiko & Lila

UNE GRANDE VARIÉTÉ DE JEUX

Jeux de société, de mémoire, Bingo, jeu de la valise et plusieurs variantes de jeux

DES JEUX CONVIVIAUX

pour jouer en classe ou en famille, qui stimulent la motricité, la mémorisation et l'imagination

+++ AVEC UNE APPLICATION +++  
enregistrements par des locuteurs natifs  
et reconnaissance vocale



# AUF IN DEN ZIRKUS!

Méthode d'apprentissage de la langue allemande à l'**école élémentaire** (en voie renforcée/extensive).

Adaptation du **Guide pédagogique** en langue française au format numérique PDF, gratuitement téléchargeable.

Le guide pédagogique de cette méthode, éditée en allemand par Ernst Klett Sprachen GmbH, a été traduit et adapté de l'allemand au français et bénéficie, dans cette version numérique, d'ajouts tels des démarches pédagogiques, des jeux interactifs et une bibliographie.

Le guide pédagogique se propose d'aider l'enseignant(e) à mettre en œuvre les séances proposées dans le livret de l'élève. Augmenté d'activités et de contenus complémentaires, il propose des aides et des conseils didactiques ainsi que les paroles des chants et comptines enregistrés sur le CD qui accompagne la méthode originale en allemand. 18 planches d'activités et de jeux viennent enrichir les possibilités de mise en œuvre en séances.

Les versions imprimées de la méthode originale en langue allemande sont également disponibles auprès de Réseau Canopé.



## GUIDE PÉDAGOGIQUE ADAPTÉ EN LANGUE FRANÇAISE

Ernst Klett Sprachen GmbH – 44 pages au format PDF –  
Gratuit, en téléchargement.

## AUF IN DEN ZIRKUS! – CD AUDIO (ORIGINAL, EN LANGUE ALLEMANDE)

Ernst Klett Sprachen GmbH – Réf. 40948 – 18 €

## AUF IN DEN ZIRKUS! – LIVRET DE L'ÉLÈVE (ORIGINAL, EN LANGUE ALLEMANDE)

Ernst Klett Sprachen GmbH – Réf. 40949 – 16 €

## AUF IN DEN ZIRKUS! – LEHRERBAND (ORIGINAL, EN LANGUE ALLEMANDE)

Ernst Klett Sprachen GmbH – Réf. 42479 – 17 €



**Auf in den Zirkus!**  
Par Hélène Furststein - Conseillère pédagogique langues vivantes (circonscriptions de Mulhouse 1, 2 et 3) et Fabien Furst -  
Conseiller pédagogique langues vivantes (circonscriptions de Wittenheim et Guebwiller).

Méthode d'apprentissage de l'allemand - Guide pédagogique - Adaptation  
en langue française au format numérique PDF, gratuitement téléchargeable

Discipline(s) : allemand  
Niveau(s) : école élémentaire  
Édition : Réseau Canopé, 2015 - © Original edition by Ernst Klett Sprachen  
GmbH, Stuttgart, Germany, 2003. All rights reserved. © for the french  
license edition : Réseau Canopé, 2015, .

**Guide pédagogique**  
Ouvrage numérique de 44 pages (PDF)  
ISBN : 978-2-240-03670-4  
Prix : gratuit / 0 € - commander [Guide pédagogique](#)

**Auf in den Zirkus - CD**  
CD audio  
ISBN : 978-3-12-554726-1  
Prix : 18 € - commander [Auf in den Zirkus - CD](#)

**Auf in den Zirkus - Livret élève**  
Livret  
ISBN : 978-3-12-554725-4  
Prix : 16 € - commander [Auf in den Zirkus - Livret élève](#)

**Auf in den Zirkus - Lehrerband**  
Livret  
ISBN : 978-3-12-554728-8  
Prix : 17 € - commander [Auf in den Zirkus - Lehrerband](#)



Guide pédagogique

# AUF IN DIE SCHULE!

## Une découverte de l'allemand par le jeu, le dessin et les chansons !

Dans *Auf in die Schule!*, les personnages principaux déjà découverts dans *Auf in den Zirkus!* évoluent dans 10 environnements en relation avec la vie quotidienne des enfants : la maison, l'école, la ville, la rue, le square, le restaurant, le musée, la bibliothèque, le club sportif et les fêtes.

Le Guide pédagogique propose :

- la description des objectifs de l'unité,
- toutes les indications pour mener à bien les activités,
- la transcription des enregistrements,
- des fiches d'activités à photocopier.

Le CD contient toutes les comptines et chansons pour chanter avec les enfants sur les thèmes évoqués dans le Livre de l'élève.



### AUF IN DIE SCHULE! – GUIDE PÉDAGOGIQUE

Niveau A1

Format : Livre 64 pages

Publication : janvier 2013

ISBN 9783125547339 – 17 €

### AUF IN DIE SCHULE! – LIVRE DE L'ÉLÈVE

Niveau A1

Format : Livre 64 pages

Publication : octobre 2012

ISBN 9783125547315 – 17 €

### AUF IN DIE SCHULE! – CD-AUDIO

Niveau A1

Publication : décembre 2012

ISBN 9783125547322 – 19 €



Disponible  
dans les  
Ateliers 67 & 68



# MACH MIT!

## CP / NIVEAU 1

Élaborée et expérimentée en classe, *Mach mit!* est une méthode transmédia pour l'enseignement et l'apprentissage de l'allemand au CP – via le TBI. À destination des enseignant(e)s ne maîtrisant pas ou peu la langue allemande, *Mach mit!* place l'élève au centre des apprentissages en lui proposant une démarche ludique et motivante.

- **Une plateforme numérique en ligne à projeter :**
  - films d'animations, dialogues, documents audio et chansons,
  - une évaluation à faire réaliser aux élèves à chaque fin de chapitre.
- **Un livre pour l'enseignant(e) (108 pages) :**
  - 5 chapitres de 6 semaines présentant un aspect de la culture des pays germanophones,
  - accent mis sur le vocabulaire, la phonologie et/ou des points culturels liés à la langue apprise,
  - pour chaque chapitre : objectifs, structures langagières, compétences langagières travaillées, activités autour du thème choisi,
  - consignes, objectifs, évaluations, etc.
- **Pour les élèves :**
  - un fichier de l'élève (48 pages) qui propose des activités ludiques en liaison étroite avec le vocabulaire appris et permet de conserver une trace écrite des apprentissages,
  - 90 cartes illustrées sur 14 planches prédécoupées,
  - un cahier de découpe (24 pages).

### LIVRE POUR L'ENSEIGNANT(E) – CP/NIVEAU 1

Réf. W0004233 – 89,90 €

contient aussi un fichier de l'élève  
et donne accès à la plateforme

### FICHER DE L'ÉLÈVE À L'UNITÉ – CP/NIVEAU 1

Réf. W0004234 – 14,90 €

### FICHER DE L'ÉLÈVE PAR LOT DE 10 – CP/NIVEAU 1

Réf. W0004235 – 135 €

[www.reseau-canope.fr/notice/mach-mit-cp.html](http://www.reseau-canope.fr/notice/mach-mit-cp.html)



# MACH MIT!

## NIVEAU 2

Cette méthode d'apprentissage de la langue allemande est conçue pour être utilisée à l'école élémentaire avec des classes du cycle 2.

Le livre de l'enseignant comprend une programmation annuelle, organisée en cinq chapitres de six semaines portant sur les thèmes suivants : la météo, les jeux, la famille, le recyclage, les vacances.

**L'ouvrage est complété par trois types de contenus téléchargeables en ligne :**

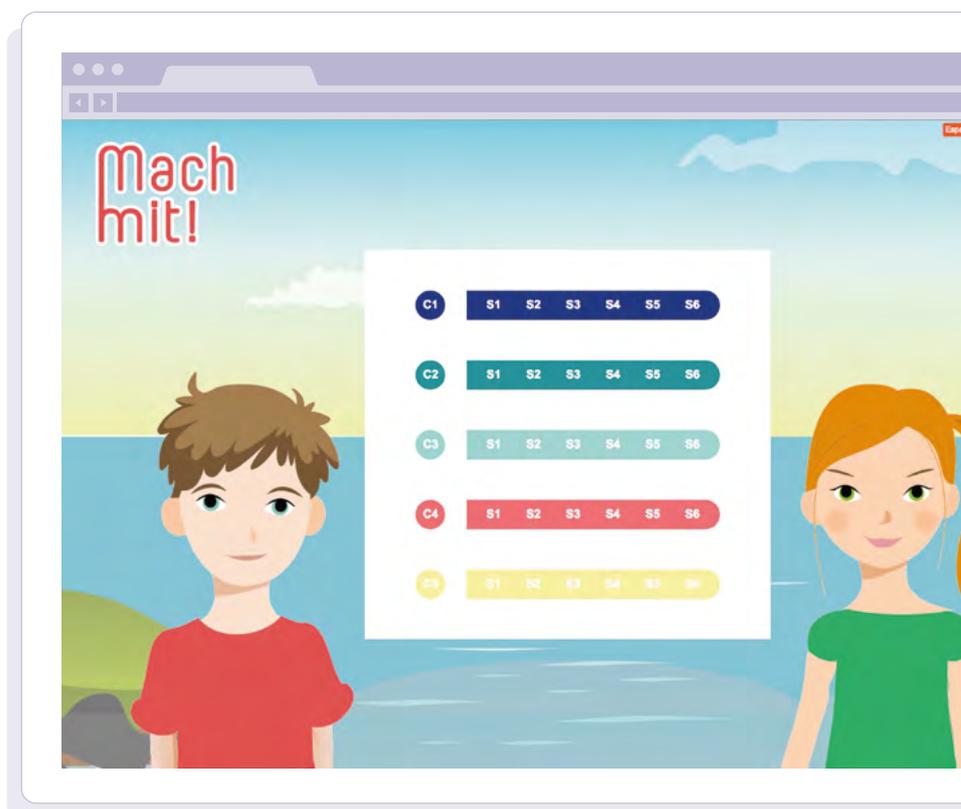
- des fiches d'activité pour exercer et évaluer les élèves tout en leur permettant de produire une trace écrite ;
- des films d'animation proposant des mises en situation pour introduire et accompagner les séances ;
- des fichiers audio enregistrés par des locuteurs natifs pour favoriser l'immersion linguistique et travailler sur la prononciation de la langue.

### LIVRE POUR L'ENSEIGNANT(E) – NIVEAU 2

Référence : W0021406 - 69,90 €

Contient un accès à un ensemble de contenus téléchargeables.

[www.reseau-canope.fr/notice/mach-mit-niveau-2-livre-de-lenseignant.html](http://www.reseau-canope.fr/notice/mach-mit-niveau-2-livre-de-lenseignant.html)



# ÜBER NEUE BRÜCKEN

Méthode d'apprentissage de la langue allemande destinée aux classes de CP et de CE1, *Über neue Brücken* répond à une demande accrue de la part des enseignant(e)s depuis que l'enseignement des langues s'est étendu au cycle des apprentissages fondamentaux. Cet ensemble allie les qualités d'une méthode traditionnelle s'appuyant sur des outils imprimés à celle plus innovante des outils numériques :

- **Livre de l'enseignant(e)** : outil indispensable dans lequel on trouvera des consignes, méthodes et pistes de travail, les points linguistiques et culturels abordés, ainsi que les fiches d'évaluation.
- **12 posters (A2)** : ils proposent des situations favorisant le langage et la prise de parole, l'acquisition de vocabulaire et de structures syntaxiques ou idiomatiques de la langue allemande.
- **Environ 200 cartes (A6)** : elles favorisent les jeux de langage pour un apprentissage de vocabulaire et de structures syntaxiques spécifiques à la langue allemande.
- **Fichier de l'élève** : il permet à ce dernier de conserver une trace des sujets abordés et fournit un recueil de chants et les fiches de travail. Il permet également à l'enseignant(e) d'évaluer les acquis et aux parents d'élèves de suivre les progrès de leur enfant.
- **Site internet (Réseau Canopé)** : il propose des outils numériques variés (images, sons, vidéo, textes) pour faire le lien avec les apprentissages scolaires à travers des exercices originaux en ligne.

## CP

### KIT POUR L'ENSEIGNANT(E)

(Comprend : le livre de l'enseignant(e), 12 posters, 187 cartes et un fichier élève)

Réf. 670B4016 – 49 €

### FICHER DE L'ÉLÈVE

Réf. 670B4017 – 6,90 €

[reseau-canope.fr/notice/uber-neue-bruecken-cp.html](http://reseau-canope.fr/notice/uber-neue-bruecken-cp.html)

## CE1

### KIT POUR L'ENSEIGNANT(E)

(Comprend : le livre de l'enseignant(e), 12 posters, 199 cartes et un fichier élève)

Réf. 670B4021 – 49 €

### FICHER DE L'ÉLÈVE

Réf. 670B4022 – 6,90 €

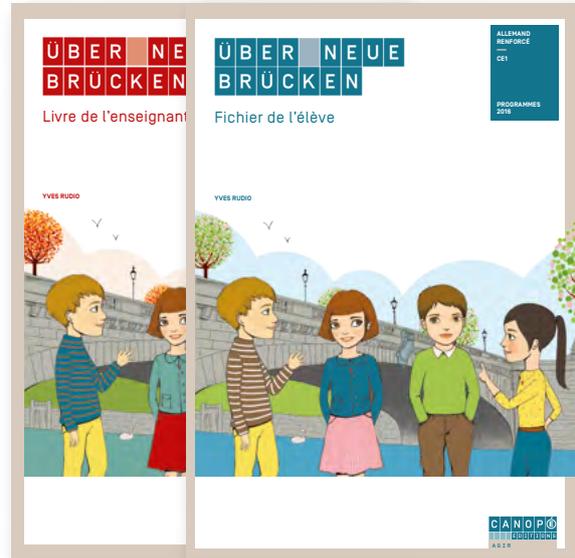
[reseau-canope.fr/notice/uber-neue-bruecke-ce1-lot-de-lenseignant.html](http://reseau-canope.fr/notice/uber-neue-bruecke-ce1-lot-de-lenseignant.html)

# LIVRE DE L'ENSEIGNANT(E) & FICHER DE L'ÉLÈVE

CP



CE1



## POSTERS



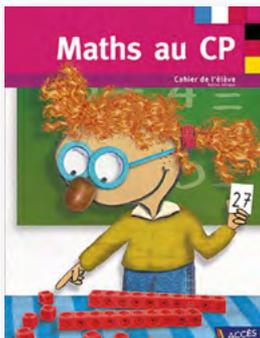
## CARTES



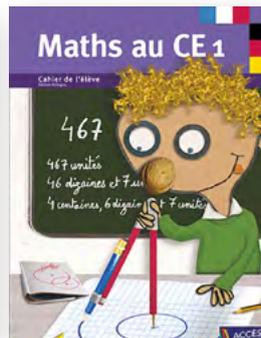
# LA COLLECTION MATHS ACCÈS DU CP AU CM2

Une méthode de mathématiques expérimentée dans de nombreuses classes. Elle intègre la manipulation et le raisonnement dans le processus d'apprentissage. Elle permet à tous les élèves de progresser vers la conceptualisation en découvrant les notions comme réponses à des problèmes. Cette méthode efficace s'inscrit dans la dynamique du rapport Villani – Torossian portant sur *21 mesures pour l'enseignement des mathématiques*. Elle met en œuvre le triptyque Manipuler et Expérimenter, Verbaliser, Abstraire.

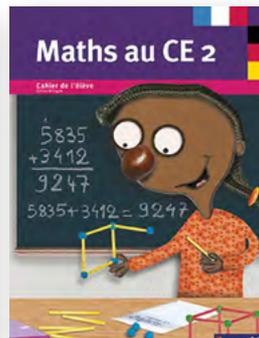
nouveauté



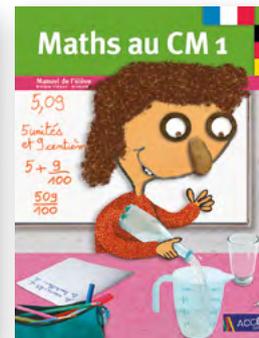
**MATHS AU CP  
BILINGUE**  
Cahier de l'élève  
160 pages  
+ 6 planches  
cartonnées  
de matériel individuel  
prédécoupées  
ISBN : 978-2-916662-  
35-0 – 9 €



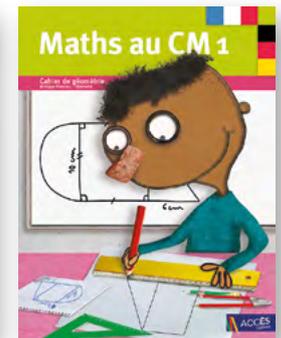
**MATHS AU CE1  
BILINGUE**  
Cahier de l'élève  
160 pages  
+ 9 planches  
cartonnées  
de matériel individuel  
prédécoupées  
ISBN : 978-2-916662-  
36-7 – 9 €



**MATHS AU CE2  
BILINGUE**  
Cahier de l'élève  
160 pages  
+ 9 planches  
cartonnées  
de matériel individuel  
prédécoupées  
ISBN : 978-2-916662-  
37-4 – 9 €



**MATHS AU CM1  
BILINGUE**  
Manuel de l'élève  
224 pages  
ISBN : 978-2-916662-  
87-9 – 15 €

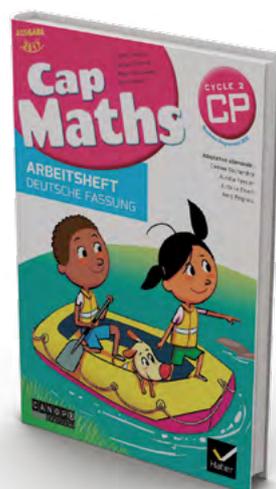


**MATHS AU CM1  
BILINGUE**  
Cahier de géométrie  
64 pages + 4 planches  
cartonnées centrales  
ISBN : 978-2-916662-  
94-7 – 5 €

## CAP MATHS CP

Découvrez une adaptation en langue allemande de la méthode éditée par les éditions Hatier pour les **classes bilingues du CP au CM2** ! Outil concret réalisé par des professeurs des écoles, la collection Cap Maths facilite la préparation et la mise en œuvre des séances de mathématiques en langue allemande et comprend :

- le fichier d'entraînement pour l'élève,
- le matériel photocopiable de l'enseignant(e).



PROGRAMMES 2016

**CAP MATHS – CYCLE 2 – CP :  
ARBEITSHEFT – DEUTSCHE FASSUNG**

Strasbourg : Réseau Canopé, 2017 –  
Réf. W0004071 – 18 €

**CAP MATHS – CYCLE 2 – CP :  
KOPIERVORLAGEN – MATÉRIEL  
PHOTOCOPIABLE**

Strasbourg : Réseau Canopé, 2017 –  
Réf. W0004072 – 30 €

# PASS LINGUA

en accès libre

## Pass Lingua, c'est quoi ?

Pass Lingua est une **plateforme de partage de pratiques pédagogiques sous forme de vidéos, visant à promouvoir l'enseignement et le développement des langues vivantes** au sein de la Grande Région, et au-delà. Véritable outil collaboratif destiné à la communauté éducative au sens large, Pass Lingua vous offre la possibilité :

- de découvrir des pratiques d'enseignement des langues toujours renouvelées et de vous en inspirer ;
- de partager vos expériences pédagogiques personnelles dans ce domaine en postant vos propres vidéos.

Les vidéos proposées sur le site mettent en avant :

- des pratiques pédagogiques réalisées en classe ou dans le cadre de manifestations extérieures, simples à mettre en œuvre et à reproduire avec vos élèves ;
- des rencontres transfrontalières réunissant des élèves de la Grande Région : à visée interculturelle et/ou professionnelle, elles montrent la place centrale des langues vivantes comme vecteur de communication entre les élèves, et comme étape essentielle vers une citoyenneté partagée.

[passlingua.sesamgr.eu/#/](https://passlingua.sesamgr.eu/#/)

The screenshot displays the Pass Lingua website interface. At the top, there are logos for the European Union, the Grand Region, and Sesam'GR. The main header reads "Pass Lingua | LE PORTAIL LANGUES" with language selection buttons for FR, DE, and EN. Below the header is a navigation menu with links for ACCUEIL, RESSOURCES, CONTRIBUER, and MON COMPTE.

The main content area is titled "PASS LINGUA, C'EST QUOI ?". It contains the following text:

Pass Lingua est une plateforme de partage de pratiques pédagogiques sous forme de vidéos, visant à promouvoir l'enseignement et le développement des langues vivantes au sein de la Grande Région, et au-delà. Véritable outil collaboratif destiné à la communauté éducative au sens large, Pass Lingua vous offre la possibilité :

- de découvrir des pratiques d'enseignement des langues toujours renouvelées et de vous en inspirer ;
- de partager vos expériences pédagogiques personnelles dans ce domaine en postant vos propres vidéos.

Les vidéos proposées sur le site mettent en avant :

- des pratiques pédagogiques réalisées en classe ou dans le cadre de manifestations extérieures, simples à mettre en œuvre et à reproduire avec vos élèves ;
- des rencontres transfrontalières réunissant des élèves de la Grande Région : à visée interculturelle et/ou professionnelle, elles montrent la place centrale des langues vivantes comme vecteur de communication entre les élèves, et comme étape essentielle vers une citoyenneté partagée.

Pass Lingua est le portail Langues du dispositif Sesam'GR, qui rassemble des partenaires issus de la Grande Région : la Moselle et la Meurthe-et-Moselle pour la France, la Province de Liège et la Province du Luxembourg pour la Belgique, La Sarre et la Rhénanie-Palatinat pour l'Allemagne et le Luxembourg.

L'objectif de Sesam'GR est de mener des actions à destination des jeunes, favorisant le plurilinguisme, l'interculturalité et le développement professionnel au sein de la Grande Région. Ce dispositif est financé par Interreg VA Grande Région et l'Union européenne, pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2016 au 31 août 2020.

Below the text, there are two sections of video thumbnails:

**LES DERNIÈRES VIDÉOS DE PRATIQUES PÉDAGOGIQUES EN LANGUES**

- Cuisiner en français
- Créer une vidéo en français à l'aide d'une tablette - Le gaspillage alimentaire
- Ateliers de jeux en allemand

**LES DERNIÈRES VIDÉOS DE RENCONTRES TRANSFRONTALIÈRES**

Three additional video thumbnails are shown in this section.

# LES FONDAMENTAUX EN ALLEMAND

en accès libre

La série « *Les Fondamentaux en allemand* » propose **seize films d'animation** à destination des élèves de cycle 3, pour apprendre de façon ludique les notions fondamentales de l'école élémentaire, **en allemand**.

Quatre font le point sur des **notions mathématiques** :

- Distinguer prisme et pyramide / Prismen von Pyramiden unterscheiden
- Reconnaître le pavé droit / Den Quader erkennen
- Décrire le pavé droit / Den Quader beschreiben
- Tracer un patron de pavé droit / Ein Quadernetz zeichnen

Douze abordent des **questions scientifiques** :

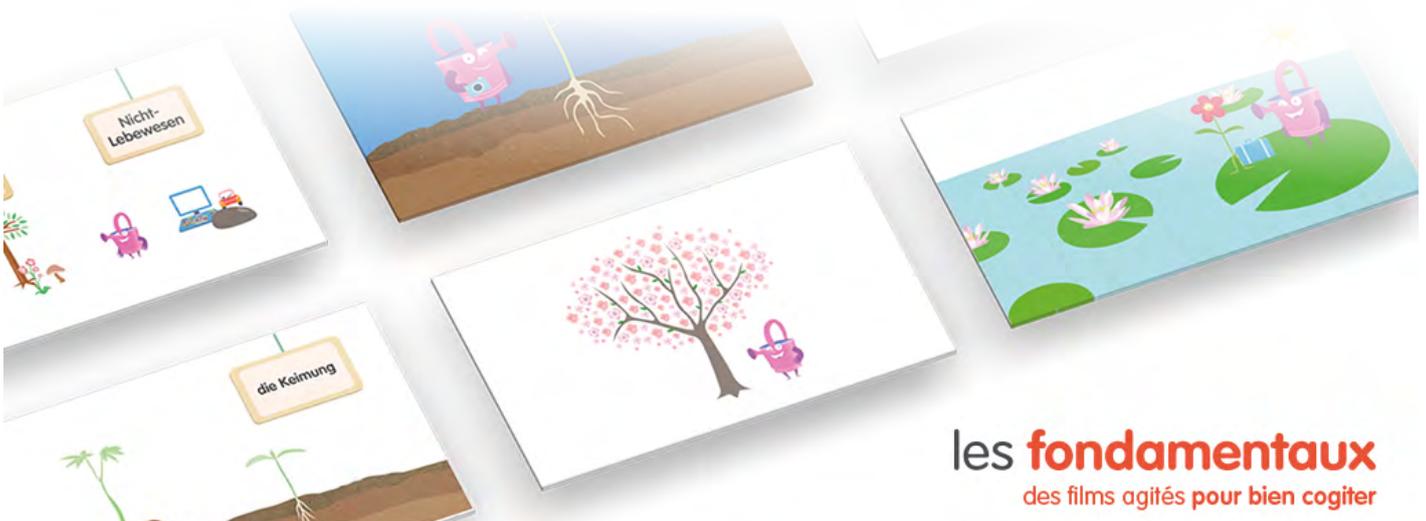
- Les points cardinaux / Die Himmelsrichtungen
- L'axe de rotation de la terre / Die Erdachse
- Le sens de rotation de la terre / Die Richtung der Erdrotation
- La durée de rotation de la terre / Die Dauer einer Erdrotation
- Les végétaux, des êtres vivants / Pflanzen sind Lebewesen
- Le cycle de vie des végétaux / Lebenskreislauf des Lebewesen
- Les besoins des végétaux / Die Grundbedürfnisse der Pflanzen
- De la graine à la plante / Vom Samen zur Pflanze
- De la fleur au fruit, du fruit à la graine / Von der Blüte zur Frucht, von der Frucht zum Samen
- Les conditions de développement / Jeder Pflanze ihre Umgebung
- La reproduction sexuée / Die geschlechtliche Fortpflanzung
- La reproduction asexuée / Die ungeschlechtliche Fortpflanzung

À ces seize films s'ajoutent :

- pour les enseignants, des fiches en allemand qui aident à l'intégration de ces supports dans les pratiques de classe.
- pour les parents, des fiches qui favorisent les échanges lors de la révision des leçons.

Retrouvez les films d'animation à l'adresse suivante :

[www.reseau-canope.fr/lesfondamentaux/discipline/langue-vivante/allemand.html](http://www.reseau-canope.fr/lesfondamentaux/discipline/langue-vivante/allemand.html)



les **fondamentaux**  
des films agités pour bien cogiter

# PASSE-PARTOUT – WELTEN BUMMLER

## À la découverte du Rhin supérieur

Le projet « Passe-Partout – Weltenbummler » est destiné aux jeunes citoyens du Rhin Supérieur dès 9 ans et se donne pour objectif **l'acquisition d'une culture partagée transfrontalière et européenne**.

À partir d'un jeu numérique de type « parcours », les jeunes apprentis citoyens sont conduits à relever des défis en français ou en allemand pour partir à la découverte de leur territoire proche (géographie, histoire, culture, environnement...). Les défis sont relevés grâce à un corpus de documents multimédias associés à la question.

Les joueurs peuvent devenir co-créateurs du jeu, en créant des défis dans leur propre langue ou dans la langue apprise, et en les soumettant à d'autres apprenants, entrant ainsi dans une démarche interactive et très formatrice.



en accès libre

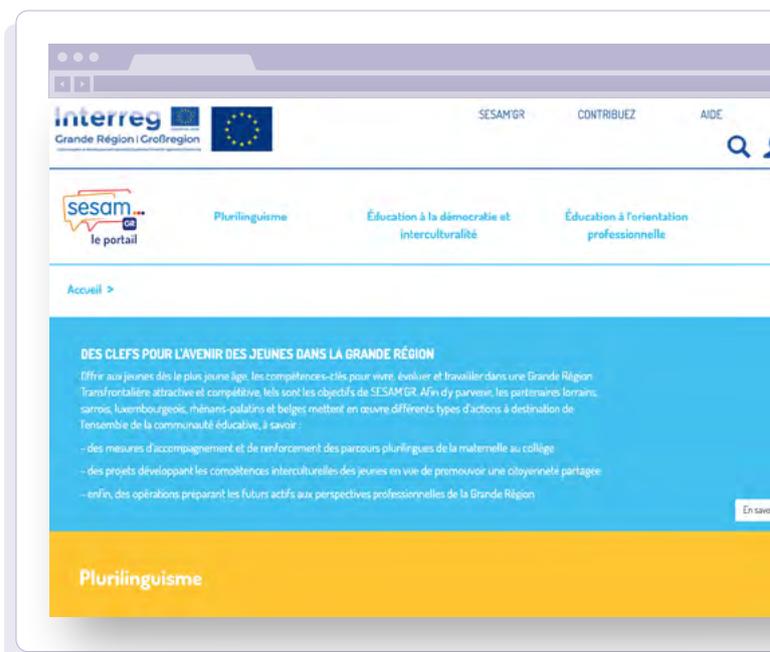
mon-passepartout.fr

# PLATEFORME DE RESSOURCES SÉSAM GR

## Des clefs pour l'avenir des jeunes dans la Grande Région

Offrir aux jeunes dès le plus jeune âge, les compétences-clés pour vivre, évoluer et travailler dans une Grande Région transfrontalière attractive et compétitive, tels sont les objectifs de SÉSAM'GR. Afin d'y parvenir, les partenaires lorrains, sarrois, luxembourgeois, rhénans-palatins et belges mettent en œuvre différents types d'actions à destination de l'ensemble de la communauté éducative, à savoir :

- des mesures d'accompagnement et de renforcement des **parcours plurilingues de la maternelle au collège**,
- des projets développant les **compétences interculturelles** des jeunes en vue de promouvoir une **citoyenneté partagée**,
- enfin, des opérations préparant les futurs actifs aux **perspectives professionnelles** de la Grande Région.



ressources.sesamgr.eu/#/

## ÌM ELSÀSS – ASSP

L'application « Im Elsass – ASSP » est destinée aux aide-soignant.e.s en contact avec des personnes dialectophones. Dans un but d'améliorer leur accueil et leur bien-être dans le cadre des soins, cette application permet de faire passer à ce public des bribes de communication en alsacien, ce qui a un effet rassurant.

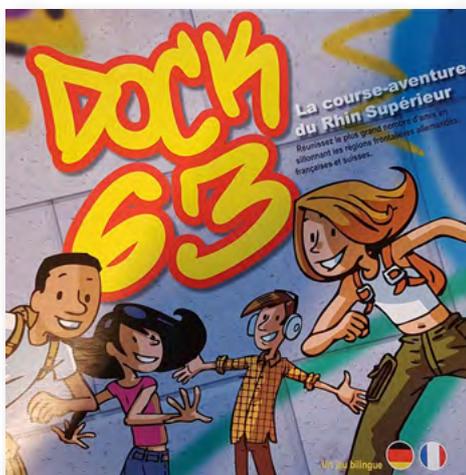


## ÌM ELSÀSS – PETITE ENFANCE

L'application « Im Elsass – Petite enfance » est destinée aux futur.e.s professionnel.le.s de la petite enfance en contact avec un très jeune public à sensibiliser au dialecte. Cette application comporte des phrases à faire écouter aux enfants (ou à apprendre soi-même) ainsi que des comptines de Serge Rieger.



## DOCK 63



Jeu éducatif pour découvrir le Rhin supérieur lors de journées de rencontre ou lors d'événements ; développer ses connaissances culturelles ; apprendre ensemble en s'amusant ; cinq thématiques : vie quotidienne, culture, loisirs, éco-pro, langue.

### Objectifs

- Développer ses connaissances culturelles
- Apprendre ensemble en s'amusant
- Cinq thématiques : vie quotidienne, culture, loisirs, éco-pro, langue.

### Niveaux

- Cycles 3 et 4
- Voie bilingue ou allemand renforcé

### La boîte contient

- 1 plateau de jeu,
- 1 règle du jeu (11 p.),
- 90 images recto-verso (30 x 21 cm),
- 56 cartes (9 x 6 cm), 6 pions, 2 dés, 1 sablier.



### Pour retirer votre boîte de jeu DOCK 63

Formulaire de réservation en ligne sur le site académique de la [DARILV](#).  
À retirer ensuite dans votre Atelier Canopé le plus proche (67 et 68).

# LA VALISETTE FRANCO-ALLEMANDE

À l'aide de différentes activités ludiques, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) souhaite permettre aux enfants de 3 à 8 ans d'avoir un premier contact avec la langue et la culture du pays voisin. En plus de la découverte de l'autre langue, il s'agit surtout de sensibiliser à l'interculturalité. En dépassant la dimension franco-allemande, les jeunes enfants pourront vivre et expérimenter la diversité linguistique, culturelle et personnelle.

La valisette franco-allemande prend en compte l'environnement quotidien des enfants et peut ainsi parfaitement s'intégrer aux activités réalisées dans les écoles maternelles ou élémentaires et les *Kindergärten*.



Des activités adaptées à ce public font appel à la curiosité naturelle des enfants et mobilisent tous leurs sens. Les marionnettes Tom et Lilou proposent aux enfants de voyager en France, en Allemagne, en Europe ou plus loin encore pour découvrir d'autres langues et cultures de manière ludique.

La valisette s'adresse aux structures de la petite enfance et aux écoles, en France et en Allemagne. Son matériel pédagogique ayant été conçu pour une utilisation dans les deux pays, la perspective franco-allemande enrichit le travail avec les enfants.

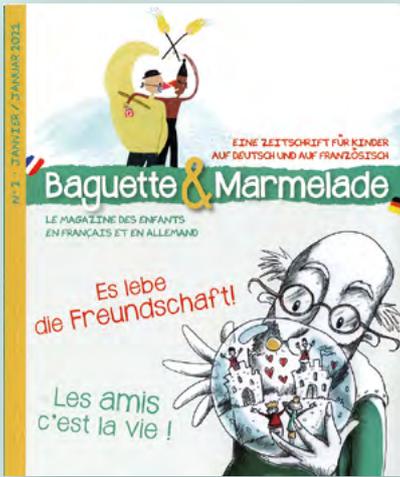
## Les éléments de la valisette franco-allemande :

- **Le livret pédagogique** contient de nombreuses activités sur différents thèmes qui font partie de l'environnement des enfants. La version française du livret s'adresse aux professionnels travaillant en France.
- **Les marionnettes Tom et Lilou** accompagnent la découverte de la diversité culturelle et linguistique.
- **L'abécédaire franco-allemand** permet la réalisation de jeux et d'exercices autour de mots qui commencent par la même lettre dans les deux langues.
- **Les chansons « Chantons avec Tom et Lilou »** sous forme de fichiers audio à télécharger sur la plateforme (pas de CD !) : Découvrez des chansons et comptines connues et moins connues de France et d'Allemagne !
- **La publication « L'année en fête(s) ! | Jetzt wird gefeiert! »** Découvrez avec les enfants une année franco-allemande pleine d'activités passionnantes et de nombreuses informations interculturelles !
- **Le glossaire « École maternelle et élémentaire | Kindergarten und Grundschule »** soutient le travail linguistique et donne des informations interculturelles sur l'éducation dans les deux pays.
- **La carte « Tom et Lilou en Europe »** pour découvrir l'Europe.
- **La plateforme** avec un accès réservé pour découvrir et échanger du matériel supplémentaire.

## Ressource pédagogique gratuite

Pour retirer votre exemplaire : formulaire de réservation en ligne sur le site académique de la [DARILV](#). À retirer ensuite dans votre atelier CANOPÉ le plus proche (67 et 68) ou en livraison dans votre établissement sur rendez-vous.

# BAGUETTE&MARMELADE



## Le magazine des enfants en français et en allemand

Avec le magazine *Baguette&Marmelade*, les enfants découvrent les langues allemande et française de manière ludique. Informatif, drôle et instructif, *Baguette&Marmelade* souhaite transmettre ces langues avec des illustrateurs et des auteurs allemands et français qui créent dans leur langue maternelle.

L'équipe de *Baguette&Marmelade* : Dominique Fritsch, Ilona Maier  
*Baguette&Marmelade* est édité par l'association à but non lucratif *Baguette&Marmelade*. Vous pouvez nous soutenir en devenant adhérent (cotisation annuelle : 10 €).

### Abonnement

3 numéros/an – 24 € frais de port inclus

Chaque numéro peut être vendu à l'unité contre 7,80 €.

Magazine disponible en kiosque.



# VOTRE COMMANDE

Complétez et retournez le bon de commande ci-dessous à votre Atelier Canopé (voir l'adresse au dos de ce catalogue).

## RÈGLEMENT

### FRANCE

- Par chèque bancaire à joindre à la commande, établi à l'ordre de l'Agent comptable de Réseau Canopé
- Par virement à réception de la facture pour les commandes émanant des services de l'État, des collectivités territoriales et des établissements publics nationaux et locaux :  
IBAN FR76 1007 1860 0000 0010 0300 971 TRPUFRP1

### ÉTRANGER

- Par chèque à l'ordre de l'agent comptable de Réseau Canopé
- Par virement :  
IBAN FR76 1007 1860 0000 0010 0300 971 TRPUFRP1

Renseignements et réclamations :  
www.reseau-canope.fr/contact – Fax : +33(0)5 49 49 78 56

Cachet du payeur  
obligatoire :

Signature :

Date

- Commande à titre personnel
- Commande au nom de l'établissement

Code RNE obligatoire : \_\_\_\_\_

N° SIRET obligatoire : \_\_\_\_\_

## ADRESSE DE LIVRAISON

Nom

Prénom

Établissement

Adresse

Ville

Code postal

Pays

Email (obligatoire)

Téléphone (obligatoire)

Pour recevoir les actualités de votre Atelier Canopé et des sélections de ressources personnalisées, rendez-vous sur : [reseau-canope.fr/newsletter](http://reseau-canope.fr/newsletter)

## ADRESSE DE FACTURATION

(si différente)

Nom

Prénom

Établissement

Adresse

Ville

Code postal

Pays

## COMMANDE

Titre	Référence	Tarif	Quantité	Total
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Frais d'envoi : France métropolitaine et DOM-TOM 5,90 € / Union européenne 12 € / Étranger<sup>1</sup> 17 € \_\_\_\_\_ €

TOTAL À PAYER \_\_\_\_\_ €

(1) Les frais ne comprennent pas les droits de douane, les taxes et redevances éventuels, qui sont à la charge du destinataire à réception de son colis.  
(Tarifs indicatifs susceptibles de modification)

# Contactez-nous

Une équipe de spécialistes se tient à votre disposition pour répondre à toutes vos questions et vous conseiller.

## RENDEZ-VOUS DANS VOTRE ATELIER CANOPÉ

### ACADÉMIE DE STRASBOURG

ATELIER CANOPÉ 67 –  
STRASBOURG  
23 rue du Maréchal Juin  
CS 20279  
67007 Strasbourg Cedex  
T. 03 88 45 51 60 |  
 @Canope\_67  
[contact.atelier67@reseau-canope.fr](mailto:contact.atelier67@reseau-canope.fr)

DPI 67 : Marc Gonon  
P. 07 60 43 26 20  
[marc.gonon@reseau-canope.fr](mailto:marc.gonon@reseau-canope.fr)

---

ATELIER CANOPÉ 68 –  
MULHOUSE  
7 rue du Chanoine Winterer  
68100 Mulhouse  
T. 03 89 56 23 89 |  
 @Canope\_68  
[contact.atelier68@reseau-canope.fr](mailto:contact.atelier68@reseau-canope.fr)

DPI 68 : Maxime Chaumien  
P. 06 15 52 31 34  
[maxime.chaumien@reseau-canope.fr](mailto:maxime.chaumien@reseau-canope.fr)

### Retrouvez-nous aussi sur les réseaux sociaux

 @reseau\_canope  
@Canope\_67  
@Canope\_68

 [facebook.com/reseaucanope](https://facebook.com/reseaucanope)

 [youtube.com/user/reseaucanope](https://youtube.com/user/reseaucanope)